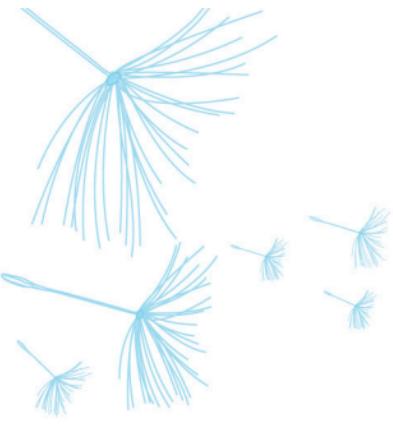


Arrorá

Versos y canciones populares ilustradas





Aroró

Versos y canciones populares ilustradas



Arroró

Versos y canciones populares ilustradas

Este libro se imprimió gracias al aporte de:

**Instituto Cultural
Gobierno de Bahía Blanca**

Secretaría de Salud

Gobierno de Bahía Blanca

PRÓLOGO

Los trabajos que integran este libro fueron elaborados por alumnos de primero y tercer año de la carrera de ILUSTRACIÓN de la Escuela de Artes Visuales de Bahía Blanca, a lo largo del ciclo lectivo 2011, con el objetivo de concretar un proyecto en común.

La propuesta de dicho proyecto fue realizar una práctica profesionalizante con los alumnos de Taller de Texto y de Taller de Ilustración III de la Tecnicatura de Ilustración para conformar una maqueta editorial para su posterior impresión.

Fue una experiencia de colaboración entre aquellos que rastrearon y eligieron las palabras, los que crearon las ilustraciones y quienes realizaron la diagramación; esto derivó en una comunión entre palabra, imagen y diseño.

Desde la cátedra de TALLER DE TEXTO se invitó a los alumnos a averiguar, dentro de la tradición oral de sus propias familias y allegados, qué canciones de cuna y juegos verbales trascendieron y permanecen aún hoy en el repertorio familiar. En un primer momento la propuesta los extrañó y hasta les causó gracia pero a las pocas clases empezaron

a aparecer las nanas y rondas de distintos orígenes; no faltaron los textos en lengua extranjera (francés, italiano e inglés). Una vez recopilados, fueron leídos y compartidos en clase; llamó la atención que muchos textos “decían lo mismo pero con otras palabras”.

Se realizó una selección y se les entregó ese material a los compañeros de tercer año quienes encararon y resolvieron el trabajo con la imagen.

Lo que motivó y entusiasmó a nuestros alumnos fue el propósito de contribuir con este trabajo a que nenes, pacientes, del Servicio de Pediatría de los hospitales públicos Dr. José Penna y Dr. Leónidas Lucero de la ciudad puedan acceder, en un momento doloroso para ellos y sus familias, a un bien tan bello como es el libro. Además, en el Servicio del Hospital Penna funciona una Escuela domiciliaria dependiente de la Dirección General de Escuelas de la Provincia de Buenos Aires; sus alumnos, también serán destinatarios de muchos de estos libros. Los restantes ejemplares circularán entre aquellos que vean en este material una fuente de placer y descubrimiento de la imagen y la palabra. ●

LA LECHE SABE MEJOR

CON ESTADO Y CON CANCIÓN

La escena en que se amamanta al bebé mientras se canta una nana es una ocasión de alimento doble: porque se alimenta con la leche y la palabra. La leche sabe mejor con las miradas que por primera vez se encuentran, pero también con el ritmo simultáneo del corazón de la mamá y de una canción que, aparentemente, todavía no se puede entender.

Las miles y miles de mamás que habrán amamantado cantando “Una niña tengo / chiquita y bonita / que no tiene sueño / y a mí me lo quita”, dieron una leche imposible de conseguir en el mercado: una leche que tiene historia y acumula experiencia de vida de muchísimas generaciones.

Arrorró podría haber sido sólo un lindísimo libro de nanas e ilustraciones destinado a esa sección de la biblioteca de los libros de arte pero, al igual que la leche que se da con la palabra social, viene con un suplemento vitamínico.

¿Qué significa que ahora este libro de nanas pueda estar en la silla donde la mamá se sienta a amamantar en una casa de cualquier barrio de la ciudad? ¿Qué significa que *Arrorró* esté en todas las Unidades Sanitarias de Bahía Blanca? Significa darle a este libro la posibilidad de encontrar sus lectores más apropiados: las mamás que cantan y juegan con sus bebés a la hora de tomar la teta.

Significa, además, la articulación necesaria entre distintas instituciones del Estado. En principio, el trabajo conjunto dentro del estado municipal, entre las áreas de Cultura y Salud, desde la convicción de que las cuestiones y necesidades sociales no conocen de dependencias. Creemos que la complejidad de la vida social debe ser abordada como tal, desde varias perspectivas y saberes a la vez.

También significa, sobre todo, la articulación entre distintos niveles del Estado, como éste entre la Escuela de Artes Visuales y el municipio. Si creemos que en buena medida el aprendizaje y la formación creativa tienen que estar puestos al servicio de la dinámica concreta de la comunidad, esta articulación es una opción fundamental que tiene que dejar de ser inédita y multiplicarse.

Más Estado también es más leche nutritiva: es una leche que viene con canción, con caricia, con derechos, con futuro. ●

Méd. Diego Palomo • Secretario de Salud y Desarrollo Social
Lic. Sergio Raimondi • Director Instituto Cultural

ACERCA DE LA ESAV

La Escuela de Artes Visuales nace a partir de un largo recorrido iniciado el 30 de junio de 1932 bajo el nombre Agrupación de Artistas Independientes. En 1966 recibe el nombre del artista argentino Lino Enea Spilimbergo en reconocimiento a su tarea realizada como maestro, pintor, grabador y litógrafo a nivel nacional e internacional.

Además de la Tecnicatura en Ilustración, en la institución se dictan las carreras de Tecnicatura en Diseño Gráfico, Profesorado en Artes Visuales, Profesorado en Diseño Gráfico, Cerámica, Realizador en Artes Visuales y Profesorado en Cerámica.



Zapiola 247 (8000) Bahía Blanca
tel. (0291) 452 4146 - 455 8836
info@esav.edu.ar / www.esav.edu.ar



Había una vieja, virueja, virueja,
de pico picotueja, de pomporerá

Tenía tres hijos, virijos, virijos,
de pico picotijo, de pomporerá

Uno iba a la escuela, viruela, viruela,
de pico picotuela, de pomporerá

Otro iba al colegio, viregio, viregio,
de pico picotegio, de pomporerá

Otro iba al estudio, virudio, virudio,
de pico picotudio, de pomporerá

Aquí termina el cuento, viruento, viruento,
de pico picuento, de pomporerá





En el arca de Noé

En el arca de Noé
Todos caben, todos caben;
En el arca de Noé
Todos caben y yo también.

¿Quieren oír?
Oír cómo hace el gallo?
¿Quieren oír?
Quiquiriquí, quiquiriquí

En el arca de Noé
Todos caben, todos caben;
En el arca de Noé
Todos caben yo también.

¿Quieren oír?
Oír cómo hace el tero?
¿Quieren oír?
Tero, tero, tero, terotí.





Arriba dormilona
el cucu ya cantó
el sol está muy alto
el día comenzó.
Arriba, arriba,
arriba.





Canta, pajarillo
de color añil
que mi niño
no quiere dormir.



Calla, pajarillo
de color añil,
que mi niño
quiere dormir.

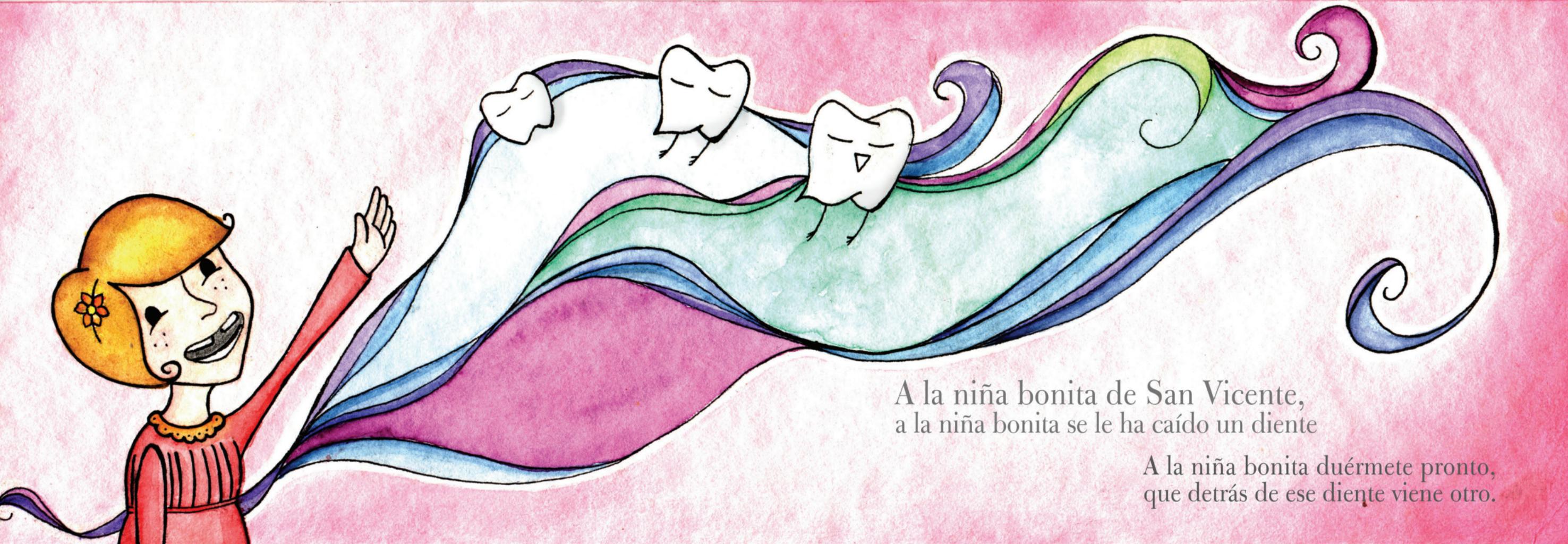


Arrorró mi niño, arrorró mi amor
arrorró pedazo de mi corazón...

Este niño lindo que nació de día,
quiere que lo lleven a la dulcería

Duérmete mi niño, duérmete mi amor
duérmete pedazo de mi corazón

Este niño lindo que nació de noche
quiere que lo lleven a pasear en coche.
Duérmete mi niño, duérmete mi amor
duérmete pedazo de mi corazón.



A la niña bonita de San Vicente,
a la niña bonita se le ha caído un diente

A la niña bonita duérmete pronto,
que detrás de ese diente viene otro.



Levantate Juana y encendé la vela,
andá a ver quién anda por la carretera,
son los enanitos que andan en carrera,
buscando niñitos para ir a la escuela.



Uña niña tengo,
chiquita y bonita.
Que no tiene sueño
y a mí me lo quita.
Yo quiero dormirla,
dormirla quisiera,
Ella abre los ojos,
y juega que juega.





Tengo una muñeca
vestida de azul
con su camisita
y su canesú.

La saqué a paseo
se me resfrió
la puse en la cama
con mucho dolor.

Esta mañanita
me dijo el doctor
que le dé jarabe
con un tenedor.

Dos y dos son cuatro,
cuatro y dos son seis,
seis y dos son ocho
y ocho dieciséis.

Y ocho, veinticuatro
y ocho, treinta y dos.
Anima bendita,
me arrodillo yo.





No podía dormir
me asomé a la ventana
Estaba la noche friolenta
tejiendo estrellas de lana
Estaban todas proljas
en punto “Santa Clara”

La luna ovillo le prestaba
sus hebras color de plata
y el viento atrevido en
las sombras las enredaba.

El sueño cerraba mis ojos
me despedí de la ventana
y me quedé pronto dormida
contando estrellas de lana.



En coche va una niña, carabí,
en coche va una niña, carabí,

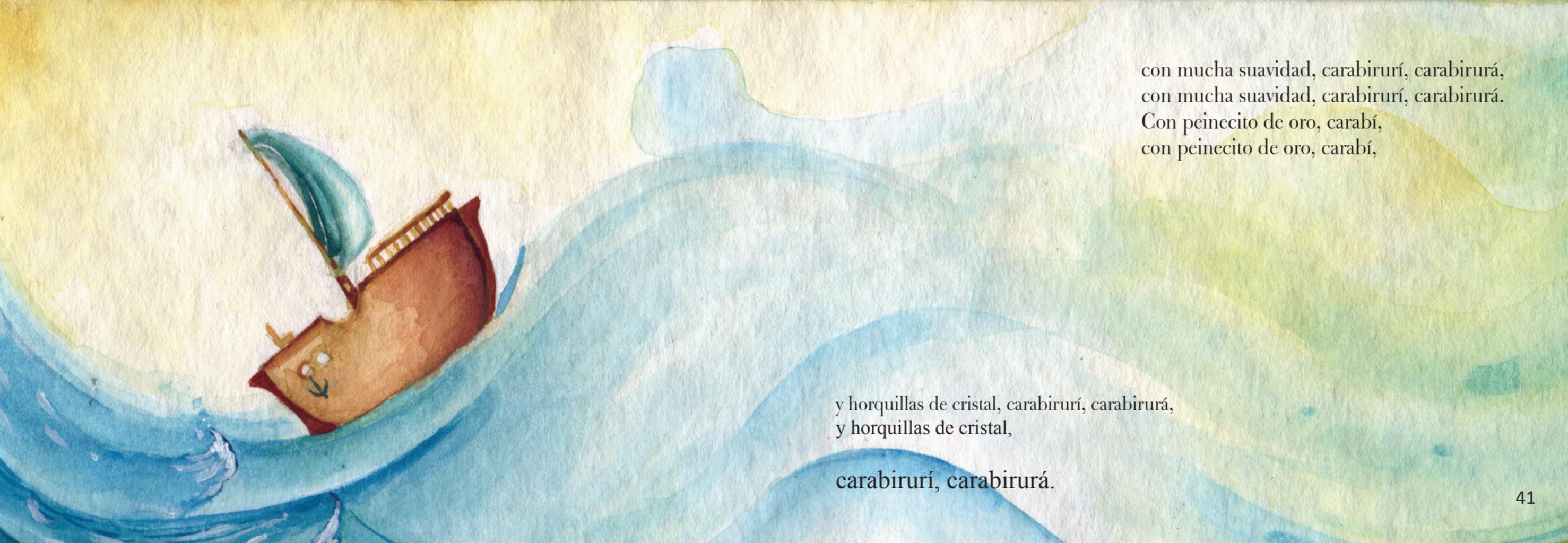
hija de un capitán, carabirurí, carabirurá,
hija de un capitán, carabirurí, carabirurá.

Qué hermoso pelo tiene, carabí,
qué hermoso pelo tiene, carabí,

quién se lo peinará, carabirurí, carabirurá,
quién se lo peinará, carabirurí, carabirurá.

Lo peinará la reina, carabí,
lo peinará la reina, carabí,





y horquillas de cristal, carabirurí, carabirurá,
y horquillas de cristal,
carabirurí, carabirurá.

con mucha suavidad, carabirurí, carabirurá,
con mucha suavidad, carabirurí, carabirurá.
Con peinecito de oro, carabí,
con peinecito de oro, carabí,

Estaba la pájara pinta
sentada en un verde limón.
Con el pico picaba la rama,
de la rama cortaba una flor.
¡Ay, ay, ay! ¿Cuándo veré a mi amor?
Me arrodillo a los pies de mi amante,
me levanto constante, constante.





Dame una mano, dame la otra,
dame un besito sobre la boca.

Daré la media vuelta
daré la vuelta entera,
daré un pasito atrás
haciendo la reverencia;
pero no, pero no, pero no,
porque me da vergüenza,
pero sí, pero sí, pero sí
porque te quiero a tí.

A dormir va la rosa
de los rosales;
a dormir va mi niño
porque ya es tarde.
Mi niño se va a dormir
con los ojitos cerrados,
como duermen los jilgueros
encima de los tejados.
Este niño tiene sueño
muy pronto se va a dormir,
tiene un ojito cerrado
y otro no lo puede abrir.







De las aves que vuelan,
me gusta el sapo.

Porque es
petiso,
gordo,
panzón y ñato.





Sana sana, colita de rana
si no sana hoy...

sanará mañana.



Tengo una gata, ética, pelética
pelada peluda, pelimplampluda,
que tuvo seis hijitos, éticos peléticos,
pelados, peludos, pelimplampludos.
Si la gatita no hubiese sido ética pelética,
pelada, peluda, pelimplampluda,
los seis gatitos no hubiesen sido éticos, peléticos,
pelados, peludos, pelimplampludos.



ÍNDICE



p. 10
Damián de Amicis
deilustraciones.daportfolio.com



p. 14
Brununcio
flickr.com/brununcio
brununcio.deviantart.com



p. 18
Mariana Ponte
marisuccubus.deviantart.com



p. 22
Luciana Lamas
lucianalamas.com.ar
flickr.com/k-1000



p. 26
Carlos Villarroel
carlosvillarroeldg.com.ar



p. 30
Cintia Serna
rxmonerx.xiin@hotmail.com



p. 34
Ailín Hidalgo
ailin_h@hotmail.com



p. 38
Nicolás Gallardo
facebook/nico.gallardo.161



p. 42
Manuel Montero
facebook/manu.montero



p. 46
Faka
flickr.com/cheap_art



p. 50
Mauro Gordillo
facebook/mauro.gordillo.18



p. 54
Nuria Vega Bariani
flickr.com/nuraire

Alumnos de la materia Taller de Texto - 1er año Tecnicatura en Ilustración

Arrieta, Cristian
Azcona, Bernardo
Bibes, M. Sol
Blanpain, Mariano
Botazzi, Micaela

Corado Anea, José
Curín, Lucía
Eleuteri, Daniela
Etcheverry, Solange
Gennari, Anabella

Glassmann, Abi
Goñi, Santiago
Moreno, Marcos
Ordoñez, Yanina
Ressia, Jordan

Rodríguez, Sabrina
Villarreal, Alejandro
Walter, M. Laura
Welhs, Facundo

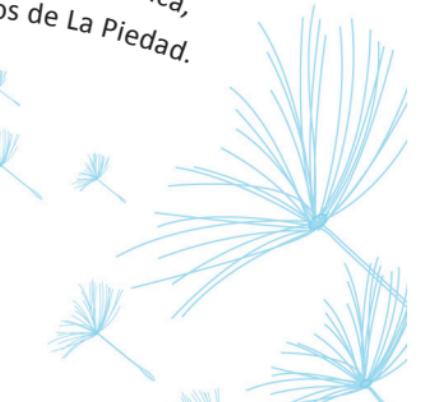
Diseño y diagramación: Luciana Lamas • Carlos Villarroel

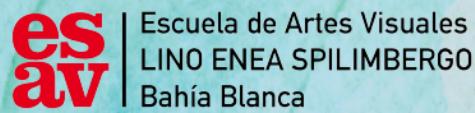
Docentes que colaboraron con los alumnos en las tareas de selección de textos, ilustración, diseño y diagramación del libro:

Myrian Bahntje • Docente de Taller de Ilustración III
Iván Batistutti • Docente de Imagen Digital
Laura Danani • Docente de Taller de Texto



Esta tirada de 1000 ejemplares se terminó de imprimir en Bahía Blanca,
a los 12 días del mes de septiembre 2013 en los talleres gráficos de La Piedad.





**es
av**

Escuela de Artes Visuales
LINO ENEA SPILIMBERGO
Bahía Blanca